**附件一**

**Appendix 1**

**钱塘湾未来总部基地城市设计国际竞赛**

**International Competition for Urban Design of Qiantang Bay Future Headquarters Base**

**资格预审报名文件格式**

**Format of Pre-qualification Application Document**

特别提示：文件内容如为非中文的需同时提供中文翻译，若中英文表达出现不一致的情况，以中文为准。

Special note: Chinese translation shall be provided if the content of the document is not in Chinese, and Chinese version shall prevail. If the content is inconsistent, Chinese version shall prevail.

## 编制要求Preparation Requirements

1. 文件规格、数量及装订要求详见本次竞赛工作规则文件。

For size and binding requirements please refer to Work Rules.

1. 参赛申请人必须按要求编制资格预审报名文件，同时在编制目录时对应页码。

Applicants must prepare the Pre-qualification Application Document according to the requirements, and compile the corresponding page numbers in the table of content.

1. （现场递交申请文件）授权委托书无需编制在竞赛报名文件中。

Letter of Attorney (for on-site submission) shall not be included in the Pre-qualification Application Document.

## 封面Front Cover此处标注“正本”或“副本”(Indicate “Original” or “Copy”)

**钱塘湾未来总部基地城市设计国际竞赛**

**International Competition for Urban Design of Qiantang Bay Future Headquarters Base**

**资格预审报名文件**

**Pre-qualification Application Document**

**申请人Applicant:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**（如联合体参赛需标明牵头单位及联合体成员，申请人署名应与营业执照名称一致）**

**(Consortium should indicate leading member and consortium members, and the applicant's name shall be consistent with its name in the business license）**

**日期Date：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**目录 Content**

1 竞赛报名函Application Letter 5

2 联合体协议（如需）Consortium Agreement (if needed) 7

3 参赛设计机构基本情况 Basic Information of the Applicant 10

4 法定代表人身份证明文件Certificate of Legal Representative 12

5 法定代表人授权委托书（如有）Power of Attorney of Legal Representative (if applicable) 14

6 有效的营业执照（或商业登记证明）复印件Valid Business License (or business registration certificate) Photocopy 16

7 企业相关资质证明文件复印件（如有）Design Qualifications Photocopy (if applicable) 17

8 同类项目业绩Similar Experience of the Applicant 18

9 项目负责人情况及业绩表 Profile of Project Leader 21

10 主创设计师情况及业绩表Profile of Chief Designers 24

11 设计机构认为有帮助的其他材料 Other Materials 31

12 知识产权承诺书Intellectual Property Commitment 32

（现场递交文件）授权委托书Letter of Attorney (for on-site submission) 35

## 竞赛报名函Application Letter

致：杭州市萧山钱江世纪城管理委员会

To: Qianjiang Century City Administrative Committee of Hangzhou Xiaoshan,

1. 经分析研究了主办方提供的竞赛工作规则文件，我方申请参与钱塘湾未来总部基地城市设计国际竞赛。After analyzing and studying the Competition Document provided by the Organizer, we apply to participate in the International Competition for Urban Design of Qiantang Bay Future Headquarters Base.
2. 我方愿意接受本项目竞赛工作规则的全部要求及资格预审阶段专家评审结果。We accept all the requirements of the Competition Work Rules Document and expert review results at the Open-Call stage of this project.
3. 我方在此声明本资格预审报名文件中，陈述和提供的资料是完整的，每一细节是真实有效和无误的，并无条件承担由于资料不实所引致的不能成为资格预审阶段参赛入围单位的后果。We hereby declare that the information submitted and provided in this Pre-qualification application document is complete and that each detail is true, valid and correct. We are unconditionally responsible for the consequences of not being able to become a shortlisted applicant at Open-Call stage due to false information.
4. 我方将按附件组建设计人员团队，全程参与钱塘湾未来总部基地城市设计国际竞赛设计工作（附主创设计人员名单及工作分配表）。We will organize the design team as mentioned in the attached form, and will fully participate in the design work during the International Competition for Urban Design of Qiantang Bay Future Headquarters Base (the list of the chief designers and the job list are attached).
5. 我方理解贵方不负担我方参加竞赛所支出的任何费用，也不承担与此相关的任何风险。We understand that Organizer will not be responsible for any expenses incurred by us in Open-Call stage and will not bear any risks associated.
6. 如有违反上述要求的，我公司承诺愿无条件承担因此对主办方造成的任何损失和不利影响的责任。In case of violation of the above requirements, we promise to unconditionally assume any responsibility for any loss and adverse impact on the Organizer.

参赛申请人（署名、盖章）Applicant (Signature and Official Seal)：

法定代表人（签名）Legal Representative(Signature)：

或委托代理人（签名） Or Authorized Representative (Signature)：

日期 Date：年 (Year)月 (Month)日 (Day)

联系电话 Contact Telephone Number：

备注：参赛申请人署名应与营业执照名称一致。

Note: The signature of the Pre-qualification applicant shall be consistent with the business license.

附：

Attached:

设计人员名单及工作分配表

List of the chief designers and the job list

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **团队****Team** | **单位****Company** | **姓名****Name** | **职务****Position** | **拟承担的设计工作****Design work to be undertaken** |
| 项目负责人（兼主创设计师）Project Leader (Chief Designer) |  |  |  |  |
| 主创设计师1Chief Designer 1 |  |  |  |  |
| 主创设计师2Chief Designer 2 |  |  |  |  |
| 项目组成员Members of the project team |  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

单位名称（盖章或签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Name (seal or signature):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

法定代表人或授权委托人（盖章或签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Legal representative or authorized representative (seal or signature):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## 联合体协议（如需）Consortium Agreement (if needed)

**联合体协议 Consortium Agreement**

本联合体声明：各方自愿组成联合体共同参加“钱塘湾未来总部基地城市设计国际竞赛”（下称本项目）。现就联合体参与事宜订立如下协议。The consortium declares that each party voluntarily forms as consortium and participates in the International Competition for Urban Design of Qiantang Bay Future Headquarters Base (hereinafter to be referred as “the project”). This agreement is signed accordingly, which has (including but not limited to) following contents with respect to the participation in competition and subsequent implementation of the Project :

协议（包括但不限于）如下内容：

Agreement contents are as follow (including but not limited to):

1. 联合体牵头单位合法代表联合体各成员负责本项目文件编制，并代表联合体提交和接收相关的资料、信息及指示，并处理与之有关的一切事物，负责合同实施、组织和协调工作。The consortium leading member legally represents all consortium members to prepare the competition deliverables, and represents all consortium members to submit and receive the relevant documents, information and instructions, and handle all the related affairs.
2. 联合体授权联合体牵头单位对联合体各成员的资质等级、业务能力、工作业绩等资料进行统一汇总后由联合体牵头单位一并提交给主办方，联合体牵头单位所提交的资质等级、业务能力、工作业绩等资料代表了联合体各成员的真实情况。The consortium authorizes its leading member to collect such information of each member as qualification, business capability and work achievements and then submit to the Organizer. The qualification, business capability and work achievements and then that are submitted to the Organizer by the consortium leading member shall represent the fact of each consortium member.
3. 项目联络及文件提交等工作由联合体牵头单位负责；联合体牵头单位合法代表联合体各成员提交并签署相关文件；联合体牵头单位在本次竞赛提交的文件中的所有承诺均代表了联合体各成员。The consortium leading member shall be responsible for project contact, document submission and other relevant work. It legally represents all consortium members to submit and sign the relevant documents. All the commitments made by the leading member in the competition represent those of all consortium members.
4. 联合体各成员在本项目合作中密切配合、尽职尽责，优质高效地完成各自负责的工作内容。

All consortium members shall be responsible and fully participate in the project, and complete the work content that each member responsible for with high quality and high efficiency.

1. 联合体将严格按照竞赛相关文件的各项要求，递交相关文件。联合体各成员共同与主办方签定合同书，切实执行一切合同文件，签署的合同协议书对联合体各成员均具法律约束力。The consortium shall submit the relevant documents strictly according to requirements of relevant competition documents. All consortium members will jointly sign the contract with the Organizer and execute all contract documents. The signed contract and agreements are legally binding on each member of the consortium.
2. 合同实施阶段，联合体各成员单位内部的职责分工如下：During the during project implementation stage if awarded with Contract, the proposed work content and amount and equity share for each member in the consortium are as follow:
	1. （联合体牵头单位）承担\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_工作，在联合体中的权益份额为\_\_\_%；

(Name of consortium leading member) will be responsible for \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , its equity share in the consortium is \_\_\_\_\_\_\_\_\_%.

* 1. （联合体成员单位）承担\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_工作，在联合体中的权益份额为\_\_\_%；

(Name of consortium member) will be responsible for \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , its equity share in the consortium is \_\_\_\_\_\_\_\_\_%.

* 1. （联合体成员单位）承担\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_工作，在联合体中的权益份额为\_\_\_%。

(Name of consortium member) will be responsible for \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , its equity share in the consortium is \_\_\_\_\_\_\_\_\_%.

1. 本协议书自签字并盖章之日起生效，一式\_\_\_\_\_\_\_\_份，联合体各成员和主办方各执一份，具有同等法律效力。

This agreement takes effect from the date of signing, with \_\_\_\_ copies. One copy for the Organizer and one copy for each member of consortium respectively, with equal legal effect.

牵头单位 单位名称（盖章）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Leading member of the consortium Company name (seal)

法定代表人或授权委托人（盖章或签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Legal or authorized representative (seal or signature)

联合体成员1 单位名称（盖章）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Member 1 of the consortium Company name (seal)

法定代表人或授权委托人（盖章或签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Legal or authorized representative (seal or signature)

联合体成员2 单位名称（盖章）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Member 2 of the consortium Company name (seal)

法定代表人或授权委托人（盖章或签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Legal or authorized representative (seal or signature)

签订日期： 年 月 日

Date:

## 参赛设计机构基本情况 Basic Information of the Applicant

联合体参赛的，各方均需填写本表。Each member of the consortium must fill out the form separately.

|  |  |
| --- | --- |
| 公司注册名称Company registered name |  |
| 公司注册国家或地区Registered Country or region |  |
| 法定代表人Legal representative |  |
| 常驻地址Permanent address |  |
| 电话Tel |  |
| 网址Website |  |
| 电子邮箱E-mail  |  |
| 公司成立日期Date of establishment |  |
| 公司规模（总公司及相关竞赛分公司各专业人数等信息）Company scale (number of personnel of each discipline of head office and relevant competition branch office, etc.) |  |
| 设计资格的种类/级别（如有）Category/grade of design qualification (if any) |  |
| 本项目联系人Contact person for this project |
| 姓名Name |  |
| 头衔和职务Title |  |
| 电话Tel |  |
| 电子邮箱E-mail  |  |
| 如有其他公司介绍材料可另附在表格后，格式自拟Other supporting documents attached behind the table | 1. 设计机构介绍；

Brief introduction to applicant;2）相关项目经验简述。Brief introduction of relevant project experience; |

## 法定代表人身份证明文件 Certificate of Legal Representative

单位名称：

Company name:

（单位名称应与营业执照名称一致）

(The company name shall be consistent with the name in the business license)

地址：

Address:

法定代表人姓名： 性别： 年龄： 职务：

Name of legal representative: gender: age: position:

特此证明。

Hereby certified.

设计机构（盖章或签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Design agency (seal or signature):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

日期：年 月 日

Date:

附：法定代表人身份证扫描件

Attached: scanned copy of legal representative's ID card

|  |
| --- |
| 身份证明材料（正面）粘贴处ID documents (front) are affixed here |
| 身份证明材料（反面）粘贴处ID documents (back) are affixed here |

## 法定代表人授权委托书 Power of Attorney of Legal Representative

本授权委托书声明：我（姓名）系（设计机构名称）的法定代表人，现授权委托（单位名称）的（姓名及职务）为我公司签署钱塘湾未来总部基地城市设计国际竞赛申请文件的法定代表人的授权委托代理人，我承认代理人全权代表我所签署的文件的内容。

This power of attorney makes the following statement: I (name) am the legal representative of (name of design agency) and now authorize (name and title) of (company name) to be the authorized agent of the legal representative for signing the Pre-qualification application document related to International Competition for Urban Design of Qiantang Bay Future Headquarters Base. I acknowledge the content of documents signed by the agent on behalf of me.

代理人无转委托权，特此委托。

The agent has no right of sub-entrustment and is hereby entrusted.

代理人： 性别： 年龄：

Agent: gender: age:

身份证号码： 职务：

ID card number:  position:

设计机构（盖章或签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Design agency (seal or signature):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

法定代表人（盖章或签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Legal representative or authorized representative (seal or signature):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

授权委托日期：年 月 日

Date of authorization:

附：代理人身份证扫描件

Attached: scanned copy of the agent's ID card

|  |
| --- |
| 身份证明材料（正面）粘贴处ID documents (front) are affixed here |
| 身份证明材料（反面）粘贴处ID documents (back) are affixed here |

## 有效的营业执照（或商业登记证明）复印件Valid Business License (or business registration certificate) Photocopy

加盖公章

PROVIDE A COPY WITH OFFICIAL SEAL

## 企业相关资质证明文件复印件（如有）Design Qualifications Photocopy (if applicable)

加盖公章

PROVIDE A COPY WITH OFFICIAL SEAL

## 同类项目业绩 Similar Experience of the Applicant

|  |
| --- |
| 填写要求Filling Requirements （设计单位报名文件中可删除此段 These notes can be deleted in Application Document） :1. 提供2010年1月1日至公告截止之日（以合同签订时间为准）的同类项目业绩。业绩应充分体现参赛申请人的水平、能力、创意。
2. 公司业绩总数不超过3个（联合体参赛共同提供3个），提供业绩总数量超过3项的，只取前三项。
3. 业绩材料：

（1）项目名称、规模（总建筑面积和用地面积）、甲方信息、设计时间、设计内容，以及包含以上信息及签订时间、签字页的设计合同关键页扫描；（2）项目实施情况，建成照片或主要效果图（如项目在建）3—4张；（3）上述业绩所获奖项（如有，奖项总数不超过3项，只取前3项）。1. Provide similar project experience from January 1st 2010 to the date of the application deadline (subject to the date of contract signing). The projects should best reflect the applicant’s professional abilities and creativity that fit the project type of this competition. 2. The total number of projects should not exceed 3 (for consortium, 3 in total). If there are more than 3 items, only the first 3 items will be considered.3. Proof Materials:1. Project name, scale (total gross floor area and land area), client, design time, design content, and scanned copies of key pages of design contract that reflect the above information as well as contract signing date and signature page;
2. Project implementation status, 3 – 4 photos or major renderings (if under construction);
3. Awards won by the above projects (if applicable, no more than 3 items in total).
 |

**同类项目总表 List of Projects**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 项目名称 Project Name联合体需注明所属公司 Indicate belonging company for consortium | 项目规模Scale | 设计/建成时间Design/Built Time | 获奖情况 Awards（如有，奖项总数不超过3项 no more than 3 items in total） |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

|  |
| --- |
| **项目1 Project 1** |
| 项目类型Project type |  |
| 项目名称Project name |  |
| 简短说明项目规模、特点Briefly introduce project scale and characteristics  | 国家及城市 Location总用地面积 Site Area总建筑面积 Total GFA主要功能 Major Functions设计特点（100字以内） Design Features (within 100 words) |
| 设计机构在该项目承担的工作范畴Scope of work undertaken by the design agency in the project  |  |
| 主要设计人员的姓名、职务、作用及责任分工Name, post, role and division of responsibilities of main designers |  |
| 项目的实施情况Project implementation information |  |
| 相关照片或效果图Relevant photos or renderings |

该表格根据需要自行添加 Add more table as needed

**项目合同关键页扫描件 Photocopies of Design Contract Key Pages**

**项目1：项目名称（合同时间）**

**Project 1: Project Name (Contract Date)**

【插入合同关键页扫描 Insert photocopies of contract key pages】

**项目2：项目名称（合同时间）**

**Project 1: Project Name (Contract Date)**

【插入合同关键页扫描 Insert photocopies of contract key pages】

**项目3：项目名称（合同时间）**

**Project 1: Project Name (Contract Date)**

【插入合同关键页扫描 Insert photocopies of contract key pages】

## 项目负责人情况及业绩表 Profile of Project Leader

|  |
| --- |
| 填写要求Filling Requirements: （设计单位报名文件中可删除此段 These notes can be deleted in Application Document）参赛申请人须指定项目负责人1人（联合体参赛共同指派1人，提供超过1人的，只参考前1人），提供其担任过同类项目负责人的业绩，需提供最契合本次竞赛项目类型的业绩，总数不超过2个，数量超过2项的，只取前2项。项目负责人在竞赛全过程及后续工作中统筹整个设计团队，并同时兼任主创设计师，负责主导设计工作。联合体的项目负责人必须由牵头方指派。业绩材料：（1）项目名称、规模（总建筑面积和用地面积）、甲方信息、设计时间、设计内容；（2）项目实施情况，建成照片或主要效果图（如项目在建）3—4张；1. 个人所获行业、国家、国际奖项或荣誉，或类似业绩所获奖项（如有，总数不超过3项，只取前3项）。

The applicant (include consortium) must designate ONLY 1 project leader (If the number of project leader exceeds 1, only the first 1 shall be considered), who once served as project leader on similar type of projects. Provide no more than 2 projects that are most similar with this competition type. If number of projects exceeds 2, only the first 2 shall be considered. Project leader should coordinate the whole design team in the whole process of this competition and follow-up work, and at the same time serve as a chief designer to lead the design work. The project leader of consortium shall be appointed by the leading member.Proof Materials:1. Project name, scale (total gross floor area and land area), client, design time, design content;
2. Project implementation status, 3 – 4 photos or major renderings (if under construction);
3. Awards or honors received by the individual, or the above projects (if applicable, provide photocopy of certificates, no more than 3 items in total).
 |

|  |
| --- |
| **项目负责人基本情况 Basic Information of Project Leader** |
| 姓名Name |  |
| 学历、学位及专业特长Education background, degree and expertise |  |
| 任职历史（自现职开始）History of employment (since present employment) |  |
| 个人所获行业国际奖项或荣誉, 或类似业绩所获奖项（如有，总数不超过3项，只取前3项）Awards or honors received by the individual, or the above projects (if applicable, provide photocopy of certificates, no more than 3 items in total) | 需附证书、获奖证书扫描件，应有项目负责人名字Photocopy of honorary certificate and award certificate shall be attached, and showing the name of the project leader |
| **设计经验 Design Experience** |
| **项目1 Project 1** |
| 项目类型Project type |  |
| 项目名称Project name |  |
| 简短说明项目规模、特点Briefly introduce project scale and characteristics  | 国家及城市 Location总用地面积 Site Area总建筑面积 Total GFA主要功能 Major Functions设计特点（100字以内） Design Features (within 100 words) |
| 在该项目承担的工作Work undertaken in the project  |  |
| 获奖情况Prize winning information |  |
| 项目的实施情况Project implementation information  |  |
| 相关照片或效果图Relevant photos or renderings |
| **项目2 Project 2** |
| 项目类型Project type |  |
| 项目名称Project name |  |
| 简短说明项目规模、特点Briefly introduce project scale and characteristics  | 国家及城市 Location总用地面积 Site Area总建筑面积 Total GFA主要功能 Major Functions设计特点（100字以内） Design Features (within 100 words) |
| 在该项目承担的工作Work undertaken in the project  |  |
| 获奖情况Prize winning information |  |
| 项目的实施情况Project implementation information  |  |
| 相关照片或效果图Relevant photos or renderings |

## 主创设计师情况及业绩表Profile of Chief Designers

|  |
| --- |
| 填写要求Filling Requirements: （设计单位报名文件中可删除此段 These notes can be deleted in Application Document）参赛申请人须指定其他主创设计师不超过2人（联合体参赛共同指派2人，提供超过2名的，只参考前2名）。提供其担任过同类项目主创设计师的业绩，需提供最契合本次竞赛项目类型的业绩，每名主创设计师的业绩数量不超过2项，超过2项的，只取前2项。每名主创设计师的业绩材料：（1）项目名称、规模（总建筑面积和用地面积）、甲方信息、设计时间、设计内容；（2）项目实施情况，建成照片或主要效果图（如项目在建）3—4张；1. 个人所获行业、国家、国际奖项或荣誉，或类似业绩所获奖项（如有，总数不超过3项，只取前3项）。

The applicant (include consortium) can designate 2 other chief designers (If the number of project leader exceeds 2, only the first 2 shall be considered), who once served as chief designer on similar type of projects. For each chief designer, provide no more than 2 projects that are most similar with this competition type. If number of projects exceeds 2, only the first 2 shall be considered. Proof Materials for Each Chief Designer:1. Project name, scale (total gross floor area and land area), client, design time, design content;
2. Project implementation status, 3 – 4 photos or major renderings (if under construction);
3. Awards or honors received by the individual, or the above projects (if applicable, provide photocopy of certificates, no more than 3 items in total).
 |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **主创设计师姓名****Name** | **职务****Title** | **拟承担的设计工作****Design work to be undertaken in this project** | **所属公司****Affiliated Company** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

|  |
| --- |
| **主创设计师1 Chief Designer 1** |
| 姓名Name |  |
| 学历、学位及专业特长Education background, degree and expertise |  |
| 任职历史（自现职开始）History of employment (since present employment) |  |
| 个人所获行业国际奖项或荣誉, 或类似业绩所获奖项（如有，总数不超过3项，只取前3项）Awards or honors received by the individual, or the above projects (if applicable, provide photocopy of certificates, no more than 3 items in total) | 需附证书、获奖证书扫描件，应有该主创设计师名字Photocopy of honorary certificate and award certificate shall be attached, and showing the name of the designer |
| **设计经验 Design Experience** |
| **项目1 Project 1** |
| 项目类型Project type |  |
| 项目名称Project name |  |
| 简短说明项目规模、特点Briefly introduce project scale and characteristics  | 国家及城市 Location总用地面积 Site Area总建筑面积 Total GFA主要功能 Major Functions设计特点（100字以内） Design Features (within 100 words) |
| 在该项目承担的工作Work undertaken in the project  |  |
| 获奖情况Prize winning information |  |
| 项目的实施情况Project implementation information  |  |
| 相关照片或效果图Relevant photos or renderings |
| **项目2 Project 2** |
| 项目类型Project type |  |
| 项目名称Project name |  |
| 简短说明项目规模、特点Briefly introduce project scale and characteristics  | 国家及城市 Location总用地面积 Site Area总建筑面积 Total GFA主要功能 Major Functions设计特点（100字以内） Design Features (within 100 words) |
| 在该项目承担的工作Work undertaken in the project  |  |
| 获奖情况Prize winning information |  |
| 项目的实施情况Project implementation information  |  |
| 相关照片或效果图Relevant photos or renderings |

|  |
| --- |
| **主创设计师2 Chief Designer 2** |
| 姓名Name |  |
| 学历、学位及专业特长Education background, degree and expertise |  |
| 任职历史（自现职开始）History of employment (since present employment) |  |
| 个人所获行业国际奖项或荣誉, 或类似业绩所获奖项（如有，总数不超过3项，只取前3项）Awards or honors received by the individual, or the above projects (if applicable, provide photocopy of certificates, no more than 3 items in total) | 需附证书、获奖证书扫描件，应有该主创设计师名字Photocopy of honorary certificate and award certificate shall be attached, and showing the name of the designer |
| **设计经验 Design Experience** |
| **项目1 Project 1** |
| 项目类型Project type |  |
| 项目名称Project name |  |
| 简短说明项目规模、特点Briefly introduce project scale and characteristics  | 国家及城市 Location总用地面积 Site Area总建筑面积 Total GFA主要功能 Major Functions设计特点（100字以内） Design Features (within 100 words) |
| 在该项目承担的工作Work undertaken in the project  |  |
| 获奖情况Prize winning information |  |
| 项目的实施情况Project implementation information  |  |
| 相关照片或效果图Relevant photos or renderings |
| **项目2 Project 2** |
| 项目类型Project type |  |
| 项目名称Project name |  |
| 简短说明项目规模、特点Briefly introduce project scale and characteristics  | 国家及城市 Location总用地面积 Site Area总建筑面积 Total GFA主要功能 Major Functions设计特点（100字以内） Design Features (within 100 words) |
| 在该项目承担的工作Work undertaken in the project  |  |
| 获奖情况Prize winning information |  |
| 项目的实施情况Project implementation information  |  |
| 相关照片或效果图Relevant photos or renderings |

## 设计机构认为有帮助的其他材料 Other materials

如无其他材料，可跳过此项。

If no other material is available, skip this item.

## 知识产权承诺书Intellectual Property Commitment

致：杭州市萧山钱江世纪城管理委员会

To: Qianjiang Century City Administrative Committee of Hangzhou Xiaoshan

参赛申请人承诺：参赛申请人提交的设计成果不侵犯任何第三方知识产权或其他合法权益，参赛申请人对此承担全部法律责任；参赛申请人对设计成果中所涉及的任何来自第三方的知识产权或其他合法权益均已得到合法有效授权，所涉授权费用（如果有）由参赛申请人承担且已包含在合同（或竞赛文件）规定的设计费用或奖金中。参赛申请人的设计成果不存在任何权利缺陷或权利行使障碍，如因此给主办方造成任何责任或损失（包括但不限于被追索连带责任、侵权赔偿或支付许可费等），均由参赛申请人承担或赔偿。

特此承诺。

The applicant promises that its design results does not infringe any third party’s intellectual property rights or other legitimate rights or interests, and the applicant bears all legal responsibility; all intellectual property rights or other legal rights and interests in the Design Results of the applicant have been legally and effectively licensed, and the licensing costs involved (if any) have been borne by the applicant and have been included in the design costs or bonus stipulated in the contract (or competition document). The design results of applicant does not have any rights defects or obstacles to their exercise. Any liability or loss caused to the Organizer (including but not limited to joint liability, compensation for infringement or the payment of royalties, etc.) shall be borne or compensated by the applicant.

We hereby make the above commitment.

参赛申请人（署名、盖章）Applicant (Signature and Official Seal)：

法定代表人（签名）Legal Representative (Signature)：

或委托代理人（签名） Or the Authorized Agent (Signature)：

日期Date：年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

联系电话 Contact Telephone Number：

备注：参赛申请人署名应与营业执照名称一致。联合体报名的，所有成员均需盖章、签字。

Note: The signature of the applicant shall be consistent with the name on the business license.

## 签字盖章 Signature and Stamp

|  |
| --- |
| 我谨代表前述申请参加本次国际咨询的设计公司（设计联合体）声明：本表各页，加盖公章为记，所填一切内容属实，并同时在此授权本次竞赛组织者在其认为适当的时间和场合公开、使用有关信息。On behalf of the company to participate in the design competition, I make this statement: every page of the table, with official seal for the note, all the contents filled is true, and at the same time authorized the competition organizer to publicize relevant information in appropriate time and occasion. |
| 填表人姓名 Name＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿公司法人代表（联合体牵头单位法人代表）签字Signature of Legal Representative (of leading member in consortium) ＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿日 期 Date＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ | 公章（联合体牵头单位盖章）Official Seal (Leading member of Consortium Seal) |

**以下内容无需编制在资格预审报名文件内**

**The rest of the contents shall not be included in the Pre-qualification Application Document.**

## （现场递交文件）授权委托书Letter of Attorney (for on-site submission)

致 杭州市萧山钱江世纪城管理委员会：

To: Qianjiang Century City Administrative Committee of Hangzhou Xiaoshan,

我司授权委托（姓名），年龄：（），身份证号码：（）为我公司提交钱塘湾未来总部基地城市设计国际竞赛资格预审报名文件的授权委托代理人，其全权负责将我司的资格预审文件盖章电子版制作成纸质版并现场提交。

Our company hereby declares that \_\_\_\_\_(Name)\_\_\_\_, Age \_\_\_\_, ID Number \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ is our authorized agent to submit the Pre-qualification application document for the International Competition for Urban Design of Qiantang Bay Future Headquarters Base for our company. He / She will take full responsibility for making our stamped e-version of Pre-qualification document into the paper version and then submit it on-site.

我司确认由以上列明的授权委托代理人所递交资格预审文件的准确性。

Our company confirms the accuracy of the Pre-qualification application document submitted by authorized agent listed above.

代理人无转委托权，特此委托。

The agent has no right of sub-entrustment.

单位：（盖章）Applicant (Official Seal)

法定代表人：（签名或盖章）Legal Representative (Signature or Seal)：

有效期限(Validity Period)： 年 月 日 至 年 月 日

 (Year) (Month) (Day) to (Year) (Month) (Day)

签发日期Signed Date：年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)